

***Посвящается моим родителям  
Любови Петровне и Юрию Васильевичу  
с искренней благодарностью  
и безмерной любовью***



## ПРЕДИСЛОВИЕ

---



Латынь из моды вышла ныне:  
Так, если правду вам сказать,  
Он знал довольно по-латыни,  
Чтоб эпиграфы разбирать,  
Потолковать об Ювенале,  
В конце письма поставить vale,  
Да помнил, хоть не без греха,  
Из Энеиды два стиха.  
Он рыться не имел охоты  
В хронологической пыли  
Бытописания земли;  
Но дней минувших анекдоты  
От Ромула до наших дней  
Хранил он в памяти своей...

*А.С. Пушкин. Евгений Онегин, глава 1, строфа 6*

В современном социуме латынь – язык классического образования и эрудитов, кладёшь научной терминологии. И по сей день латынь царит практически во всех науках – естественных и гуманитарных. Этот факт подтверждают труды учёных XIX–XXI вв.: математиков К.Ф. Гаусса, С. Банаха, М.Г. Павлова, биологов Э.Г. Штейделя и П.Ф. Горяинова, медика Ю.Е. Дядьковского, историка Д.Л. Крюкова, педагога Ф. Варела-и-Моралеса, философов А.М. Брянцева, И.Б. Шада, Ж. Лашелье, К. Фишера, а также произведения Дж. Пасколи и Г. Веллера. Непрерывающаяся реабилитация латыни в современном русском дискурсе лишней раз свидетельствует о расширении речевого пространства русского языка за счёт использования ресурсов неродного языка. Современные носители русского языка уже не задумываются об иноязычном происхождении таких лаконичных латинских вкраплений, как *априори* (a priōri), *алиби* (alibi), *де факто* (de facto), *де юре* (de

jure), *инкогнито* (incognĭto), *постскриптум* (post scriptum), *форте* (forte), *юриспруденция* (juris prudens) и др.

В русском дискурсе остаётся актуальным обращение к латинской фразеологии, латинским аббревиатурам, этимологическим комментариям. В связи с этим интересно наблюдение А.И. Солженицына, изложенное им в «Слове при открытии памятника Ван-дайскому восстанию» (1993): «Да само слово “революция” от латинского “revolver” означает “катить назад”, “возвращаться”, “снова испытывать”, “вновь разжигать”, в лучшем случае – “переворачивать”. Незавидный перечень смыслов. Никакой стране никогда не пожелаю “великой революции”». Очевидно, что историко-этимологическая реконструкция этого слова убеждает реципиентов в том, что *революция* вовсе не то безусловно положительное явление в жизни общества, движущее его вперёд, которым мы привыкли её считать. Давнюю традицию также имеет использование латинских лексем и афоризмов в номинативной функции, например, в русской классической литературе. Достаточно вспомнить названия стихотворений («Alter ego» А.А. Фета и «Silentium» Ф.И. Тютчева), названия поэтических сборников («Urbi et Orbi», «Tertia vigilia», «Me eum esse» В.Я. Брюсова), эпиграф пушкинского «Памятника» («Exegi monumentum»), являющийся началом самого оригинала – оды Горация, а также стихотворные строки с использованием латинских афоризмов:

Полон верой и любовью,  
Верен набожной мечте,  
Ave, Mater Dei, кровью  
Написал он на щите.  
(А.С. Пушкин. Жил на свете рыцарь бедный)

Сегодня по-прежнему приковано внимание к лингвистическому потенциалу латыни. Благодаря мощному корнеслову и гибкой словообразовательной системе аффиксов её терминологические и ономаσιологические возможности неисчерпаемы до сих пор: *интерсофт*, *медиадискурс*, *субжанр*, *супермаркет*, *ультрамед* и т. д. Особенно ярко они проявляются в наименовании вновь создаваемых предприятий и организаций: *аквариумный дом «Аквадом»*, *центр ветеринарной помощи и реабилитации животных*

*Animal*, книжно-канцелярский супермаркет «*Литера*», салон света «*Люкс*», сеть чайных магазинов «*Унция*», стоматология «*Альбадент*» и др. Номинативная значимость латинского наследия обнаружена и в оформлении рекламного слогана (*Bonaqua* – *сила чистой воды*). Вместе с тем в номинативной функции русского лексикона реализуется и многогранный фразеологический фонд «золотой латыни» (*центр иностранных языков Alter ego*, *информационное агентство Nota bene*, *аналитическая телевизионная программа Post scriptum*). Отмечается также тенденция к присвоению идиоматической сущности (фразеологической связанности) тривиальным латинским словосочетаниям и выражениям, эксплицирующим качественные характеристики предмета номинации: *сеть магазинов Terranova* ('новая земля'), *центр кожи Bona dea* ('добрая, хорошая богиня'), *оптика «Прима-плюс»* ('больше, чем первая'), *универсальное удобрение (грунт для посадки) Terra vita* ('живая земля') и т. д.

Латинский язык – язык книжной культуры, характеризующийся системой древнейших грамматических норм. Он представлен в древних письменных текстах, и поэтому сегодня его изучение основано преимущественно на исследовании памятников античной культуры, которые становятся **объектом изучения латинского языка**. Однако при знакомстве с оригинальными текстами древнеримской литературы и широко употребляемой латинской идеоматики **целью овладения латинским языком (в контексте античной культуры)** является не только освоение фонетических особенностей и грамматических закономерностей изучаемого языка, но и возможность изучения историко-лингвистического наследия в современном языке и тексте.

Латинский язык как языковая система, имеющая классические формы грамматического и словарного описания, изучается в качестве иностранного языка лишь в ограниченном объёме. Поэтому по окончании курса от студента требуется:

- понимание места латыни среди индоевропейских языков, её роли в истории культуры, влияния на формирование новых языков;
- умение читать вслух прозаические латинские тексты с соблюдением установившихся в отечественной практике преподавания принципов произношения и правильного ударения;

- умение переводить небольшие связные тексты с латинского языка на русский с помощью словаря;
- усвоение лексического минимума в объеме словаря учебного пособия и владение основными приемами формо- и словообразования;
- заучивание определённого количества лексических афоризмов, сентенций, крылатых слов и выражений.

В процессе изучения курса студент совершенствует навыки лингвистического комментирования языковых фактов разного уровня. Он должен грамотно применять свои навыки морфемного, морфологического и синтаксического разбора к формам и конструкциям неродного языка. При изучении латыни осуществляется знакомство с методами сравнительно-сопоставительного изучения языковых фактов. Студент овладевает элементарными умениями сопоставлять факты разных языков – латыни, изучаемого современного европейского и родного языка, а также приобретает первичные навыки работы с этимологическими словарями и совершенствует навыки работы со словарями толковыми, двуязычными и иностранных слов.

Основной формой учебной работы являются лабораторные (аудиторные) занятия под руководством преподавателя, включающие в себя:

- грамматический анализ падежных и глагольных словоформ и синтаксический разбор предложений;
- анализ и перевод прочитанного текста;
- выявление слов одного и того же корня в латинском языке и латинизмов в современном русском языке.

Необходимым условием эффективной работы является систематическая самостоятельная работа студентов, цель которой состоит в усвоении пройденного грамматического материала и в развитии умений и навыков морфологического анализа и индивидуального перевода незнакомого текста. Разбор текста составляет обязательную часть самостоятельной работы, наряду с упражнениями по закреплению парадигм и заданиями по лексике. Поэтому доминирующим аспектом изучения классического языка является системный способ организации и презентации грамматического материала. Закрепление изученного учебного материала и кон-

троль над его усвоением после изучения основных аспектов морфологии предусматривается в форме письменных работ, в которые входят задания по словообразовательному и морфологическому анализу, опознанию и объяснению синтаксических оборотов, переводу незнакомого текста (преимущественно со знакомой лексикой), этимологическому комментированию.

Необходимость создания данного пособия продиктована требованиями действующих учебных программ и не предполагает изучение грамматики латинского языка в полном объёме (в том числе употребление некоторых падежных значений, синтаксических конструкций, форм и функций конъюнктива). Предлагаемое учебное пособие содержит лекционно-теоретический материал, изложенный в 16 темах, комплекс грамматических заданий и упражнений, контрольные работы, отдельные предложения, оригинальные латинские фразы и фабульные тексты для перевода из древнеримской истории, мифологии, а также басни, притчи, загадки.

В приложениях приводятся тексты и текстовые фрагменты из оригинальных произведений известных авторов древнеримской литературы (Гаудеамус; басни Федра; стихотворные строки Катулла, Горация; переводы и переложения XXX оды Горация; Отче наш; Ave, Мария; латинская надпись на Спасской башне Московского Кремля); сведения из древнеримской истории, социологии, мифологии, литературы; рубрика «Латынь в названиях XXI века»; список латинских крылатых выражений, библейских и юридических афоризмов; латинские аббревиатуры. Пособие снабжено латинско-русским словарем.

## Thema prima

# HISTORIA LINGUAE LATĪNAE



Non tam praeclarum est scīre Latīne,  
quam turpe nescīre.

Не столь прекрасно знать латынь,  
сколь постыдно не знать.

Цицерон

### § 1. Латынь и её лингвокультурологическая интерпретация

Латынь – древнейший язык Европы, язык уникальной многовековой судьбы, которому более трех тысяч лет. Сегодня – письменный и книжный язык, ведущая дисциплина классического образования, язык науки и эрудитов, язык, составляющий основу международной терминосистемы в сфере медицины (анатомии и фармакологии), ботаники, зоологии, юриспруденции, философии, филологии и, безусловно, лингвистики (от лат. *lingua* 'язык'). Более того, сейчас уже с уверенностью можно утверждать, что 2/3 словарного состава, причём активного состава русского лексикона, латинизировано. Подтверждением могут служить такие лексемы современного дискурса, как *компьютер* (лат. *com* + *putare*, 'содуматель'); *реклама* (лат. *re* + *clamare*, букв.: «выкрик»), в русский язык это слово пришло из фр. *reclame* с первоначальным значением 'подзывание сокола на охоте', которое подверглось семантическому влиянию англ. *to reclaim* 'привлекать к себе внимание' [Фасмер, с. 464]; все слова на -ция: *имитация*, *демонстрация*, *иллюминация*, *дистанция*, *диссертация* и т. д.

И наконец, номинация *латинский* обязана своим происхождением названию области – *Лациум* (*Latium*), жители которой в на-



чале I тысячелетия до н. э. обратились к изучаемому языку. Племя, населявшее Лаций, называлось *латинами* (*Latīni*), а языком этого древнего племени была *Lingua Latīna*, что и означает в переводе 'язык латинский'. Центром этой небольшой области, расположенной на западе средней части Апеннинского полуострова, по нижнему течению реки Тибр, стал город *Рим* (*Roma*). Согласно легенде, он возник в результате объединения племенных поселений на 7 холмах: Авентитине, Палатине, Эквiline, Квиринале, Виминале, Целии, Капитолии. Археологические данные позволяют отнести это событие к VIII в. до н. э. Сами римляне считали датой основания Рима 21 апреля 753 г. до н. э.

По общепринятой генеалогической классификации языков, латинский язык вместе с древними осским и умбским языками относится к группе **италийских языков**. Итальяскими называются языки древних италийских племён, населявших Италию в период со второй половины I тысячелетия до н. э. по первые века до н. э. включительно. В процессе исторического развития древней Италии латинский язык вытеснил другие италийские языки и со временем занял господствующее положение в западном Средиземноморье. В свою очередь, италийские языки входят в индоевропейскую семью языков, к которым относятся также славянские, балтийские, германские, индийские, иранские, древне- и новогреческий и другие языки. Сравнительно-историческим изучением выявлены связи, существующие между латинским языком и остальными языками индоевропейской семьи. Доказано происхождение индоевропейских языков от одного языка-основы; их общность наглядно прослеживается хотя бы при сопоставлении ряда слов, входящих в основной словарный состав латинского и новых европейских языков.

## **§ 2. Периодизация истории латинского языка**

Эволюция латинского языка от древнейших времён до наших дней характеризуется следующими периодами:

I. **Архаическая латынь** (греч. *архаикос* 'наидревнейший'; I тыс. до н. э. – 80-е гг. I в. до н. э.) – это язык исторически обозримого прошлого Древнего Рима от первых царей до кризиса республики. Внутри этого периода выделяют 3 этапа:

1. *Дописьменный* (VIII–VI вв. до н. э.), где различали древнюю форму латыни, её разговорный, дописьменный вариант.

2. *Письменный* (VI–III вв. до н. э.). К первым памятникам архаической латыни можно отнести отрывок сакральной надписи на обломке чёрного камня (найден в 1899 г. при раскопках римского форума, датируется началом V в. до н. э.). Древними памятниками латинской письменности являются также довольно многочисленные надгробные надписи (на надгробии первого царя Ромула, серебряном сосуде, надпись Дуэноса и др.) и официальные документы середины III – начала II в. до н. э. (известные эпитафии римских политических деятелей Сципионов и текст сенатского постановления о святилищах бога Вакха). Указанные источники дают богатый материал для восстановления фонетического строя древнейшего латинского языка и для понимания происшедших в нём процессов. Сама письменность изобретена финикийцами, от них перешла к грекам, а греками искусство письма было принесено в Лациум.

3. *Ранняя литературная латынь* (III–I вв. до н. э.). Латины, проявив свой воинственный характер, завоевывают Грецию. В III в. до н. э. греки оказываются под властью Рима. В 272 г. до н. э. грек Ливий Андроник попадает в Рим, его приводят в качестве раба в зажиточную семью, для детей которой он переводит на латинский язык «Одиссею» греческого поэта Гомера. А в 240 г. до н. э. на римской сцене поставлена первая пьеса Ливия Андроника, которую он написал по просьбе римских эдилов, где было воплощено искусство пантомимы. Таким образом, 240 г. до н. э. – **год рождения римской литературы**. Первые авторы-драматурги: Невий, Энний, Плавт, Теренций. Древнеримский комедиограф **Плавт** (ок. 254–184 гг. до н. э.) – крупнейший представитель архаического периода в области литературного языка. От него до нашего времени дошло 20 комедий целиком и одна – в отрывках. Следует заметить, что словарный состав комедий Плавта и фонетический строй его языка уже в значительной мере приближаются к нормам классической латыни. В ещё большей мере это относится к произведениям драматурга **Теренция** (ок. 190–159 гг. до н. э.), автору шести целиком сохранившихся комедий.

II. *Классическая/«золотая» латынь* (80-е гг. I в. до н. э. – I четверть I в. н. э.) – литературный язык межвременья – переход от республиканского правления к принципату Августа. В истории римского государства этот период ознаменован напряженной классовой и идеологической борьбой (восстания рабов в Сицилии (138–132 и 100–101 гг. до н. э.); аграрные реформы Тиберия и Гая Гракхов (133 и 123–122 гг. до н. э.); ожесточенная борьба Мария и Суллы, завершившаяся трехлетней аристократической диктатурой последнего (82–79 гг. до н. э.); восстание рабов под предводительством Спартака (74–71 гг. до н. э.); заговор Катилины (63–62 гг. до н. э.); открытая гражданская война, развязанная Юлием Цезарем (49 г. до н. э.), установление его диктатуры и убийство диктатора заговорщиками (44 г. до н. э.); приход к власти Октавиана Августа (31 г. до н. э.)).

Литературный латинский язык в это время достигает наибольшей выразительности и синтаксической стройности. Не случайно данный период получил наименование *классический* (от лат. *classicus* 'образцовый, утонченный, достигший своей завершенности'). Действительно, это уже язык с богатой лексикой, способный передавать сложные абстрактные понятия. Кроме того, закрепляются фонетические нормы, оформляется стилистическая система, отмечается многообразие синтаксических конструкций. А главное – это латынь блестящих речей, трактатов и писем **Марка Туллия Цицерона** (106–43 гг. до н. э.), по-военному лаконичных «Записок» **Гая Юлия Цезаря** (100–44 гг. до н. э.), исторической прозы **Саллюстия** (ок. 86–35 гг. до н. э.) и **Тита Ливия** (59 г. до н. э. – 17 г. н. э.), эпической поэзии **Вергилия** (70–19 гг. до н. э.) и **Лукреция** (ок. 98–55 гг. до н. э.), лирической поэзии **Горация** (65–8 гг. до н. э.), **Катулла** (80-е гг. – ок. 54 г. до н. э.) и **Овидия** (43 г. до н. э. – 18 г. н. э.). Благодаря творчеству выдающихся авторов древнеримской литературы этот период развития латинского языка вошёл в историю под названием *«золотая латынь»*. Достаточно вспомнить деятельность двух из них.

*Марк Туллий Цицерон* – величайший оратор, который свою карьеру начал в 80 г. до н. э. с адвокатской деятельности (всего 58 речей, 774 письма), а также создал труды по философии, риторике, логике. Его заслуга состоит в разработке понятия «узус» как нормы словоупотребления.

*Гай Юлий Цезарь* – выходец из патрицианской семьи, талантливый и способный к наукам человек (также хорошо знал греческий язык), а главное – человек невероятного честолюбия, быстро сделавший карьеру от квестора до консула, представитель аттической школы красноречия. После девятилетнего пребывания в Галлии написал «Записки о Галльской войне» («*Commentarii de bello Gallico*»), где ведёт повествование от третьего лица, называя себя по имени.

До сих пор нормы классического периода составляют основу изучения латинского языка в российских высших учебных заведениях.

III. От классической латыни принято отличать язык римской художественной литературы так называемого *послеклассического* периода, хронологически совпадающего с первыми двумя веками нашего летосчисления (II четверть I в. н. э. – II в. н. э.), а исторически соответствующего эпохе «ранней империи». ***Послеклассическая/«серебряная» латынь*** – время окончательного утверждения грамматических норм латинской письменности, лексически богатой и стилистически отточенной в произведениях **Сенеки, Марциала, Ювенала, Светония, Тацита, Апулея**. Действительно, язык писателей и поэтов того времени отличается своеобразием в выборе стилистических средств; но так как выработавшиеся в течение предшествующих столетий нормы грамматического строя латинского языка почти не нарушаются, указанное деление латинского языка на «классический» и «послеклассический» имеет скорее литературоведческое, чем лингвистическое значение.

IV. ***Поздняя/«олигичавшая» латынь*** (III–VI вв. н. э.) – латынь поздней античности, заката Римской империи и возникновения после её падения варварских государств, отражающая разрыв между нормативно-литературным и народно-разговорным языком. Античные традиции в литературном творчестве этой поры, за редкими исключениями, угасают. Как исторический источник сохраняют значение сочинение Аммиана Марцеллина (ок. 330–400) и не во всем достоверные биографии римских императоров (*Scriptores historiae Augustae*). Важным событием в духовной жизни периода

поздней империи становится распространение христианства и появление христианской литературы на латинском языке таких авторов, как **Тертуллиан**, **Августин Блаженный** (354–430) и **Иероним** (ок. 348–420). Канонический перевод Библии св. Иеронима, названный в XIII в. *Вульгатой*, сделан в 384–405 гг. В 1546 г. этот перевод был признан аутентичным и утверждён Тридентским собором. Окончательный вариант, признаваемый католической церковью в качестве официального текста Библии, был издан в 1589 г. при папе Сиксте V, а затем в 1592 г. при папе Клименте VIII. Следует отметить, что в трудах христианских авторов наблюдается пренебрежение канонами классической латыни.

Развитие самого латинского языка в этот период обусловлено влиянием греко-римской культуры, которая распространяется во время римской колонизации после падения Римской империи в V в. н. э., точнее в 476 г. и когда утверждается влияние языка завоевателя, называемого в лингвистике суперстратом. *Суперстрат* (от лат. *super* 'над' и *stratum* 'слой, пласт') – совокупность черт языковой системы, не выводимых из внутренних законов развития языка и объясняемых как результат растворения в данном языке языка пришлых этнических групп (термин введен В. фон Вартбургом, подробнее см. в Лингвистическом энциклопедическом словаре (далее – ЛЭС) [ЛЭС, с. 499]). Иначе говоря, возникшие языковые инновации не имели источников ни в латинском языке, ни в языках покорённых римлянами народов, а выводились из языка германских племен (франков). Напротив, язык, распространённый ранее на данной территории, принято обозначать термином субстрат. *Субстрат* (от лат. *sub* 'под' и *stratum* 'слой, пласт') – совокупность черт языковой системы, не выводимых из внутренних законов развития языка и восходящих к языку, распространённому ранее на данной лингвогеографической территории [ЛЭС, с. 497]. Латинский же язык, распространённый на территории распавшейся Римской империи, как язык-субстрат подвергся региональной дифференциации, с которой связано понятие *вульгарной латыни*, являющейся языком римских провинций в эпоху поздней империи. С тех пор в разговорной речи латынь не существует, сохранился только её письменный вариант, и появилось понятие *мёртвой латыни* как обозначение классической «золотой латы-

ни», не функционирующей в живой разговорной речи. «Мёртвой латыни», в свою очередь, противопоставлен бытовой разговорный язык – повседневная латынь, несколько отличающаяся по произношению от нормативной классической латыни, в результате развития которой и возникла поздняя латынь. В целом в произведениях поздних латинских авторов находят место уже многие морфологические и синтаксические явления, подготавливающие переход к новым романским языкам.

С другой стороны, *местные разговорные диалекты* поздней латыни в различных провинциях Западной Римской империи послужили основой для развития и формирования 10 дочерних неолатинских языков, которые в генеалогической классификации языков называются *романскими языками*. Сам термин «романский», обозначающий группу европейских языков, объединённых общим происхождением, этимологически восходит к латинскому прилагательному *Romānus* 'относящийся к Риму, римский'. К числу основных романских языков относят западно-романские: итальянский, испанский, каталонский (центр – Барселона в Испании), португальский, французский, провансальский (юг Франции), ретороманский (юг Швейцарии), сардинский (остров Сардиния); восточно-романские: румынский, молдавский.

В развитии романских языков выделяют несколько периодов:

1. *Период романизации* (III–V вв. н. э.) – время, когда языки завоеванного римлянами населения заменяются народным латинским языком, но сохраняются национальные отличия, определившие несходство позднейших романских языков. Процесс романизации растянулся на несколько веков, по мере того как к Римскому государству присоединялись различные территории. Так, в Испании римляне появились в конце III в. до н. э., в Дакии – в начале II в. до н. э.

2. *Период становления романских языков* в условиях распада Римской империи (V–IX вв.), когда диалекты народной латыни подвергаются воздействию языков пришлых варварских (в основном германских) племен. В VIII в. романские языки окончательно обособляются как от латыни, так и от нероманских (германских) языков.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)